



Dans notre rubrique "kultur direkt" nous vous proposons un voyage au Burkina Faso. L'Atelier Théâtre Burkinabé (ATB) présentera sur invitation de l'Agence culturelle de l'Action Solidarité Tiers Monde (ASTM) le 12 novembre au Café Théâtre Albert Mousel et le 17 novembre à la Maison syndicale de Dudelange à 20 heures la pièce "Black Out", un spectacle qui incite à la réflexion sur nos pratiques d'aide au développement. Ci-dessous nous publions deux scènes de la pièce illustrée par une photo prise lors d'une représentation.

SCENE 9: Querelle pour un forage

Une équipe d'experts entre en scène. Ils arpentent les lieux, foulent du pied sans s'en préoccuper, le Bosquet sacré. Le chef de l'équipe fait un signe à ses deux compagnons. Ils décident de débroussailler le bosquet. Au moment où ils vont couper les buissons; une fillette apparaît et pousse un cri

La fillette: Arrêtez. Il est interdit de couper le Bosquet sacré. Les deux autres membres de l'équipe sont interloqués et inquiets.

Le chef d'équipe: Nous n'avons que faire de tels interdits. Coupez! Nous allons vous donner de l'eau potable. Les autres membres acquiescent et tentent d'expliquer à l'enfant. Les membres de l'équipe coupent de plus belle.

La fillette: Si vous coupez le Bosquet vous serez punis par les ancêtres. Les membres de l'équipe se mettent à rire et reviennent avec des pièces détachées d'une pompe qui ne ressemble à aucune autre pompe connue. Je vais prévenir mes parents.

Le chef d'équipe: Allez-dépêchons, dépêchons! Nous devons réaliser une moyenne de 10 forages par mois. Alors nous n'avons pas le temps de lambiner. Les villageois incrédules arrivent et commentent. Le chef de terre fait son entrée et suspend les travaux.

Le chef de terre: Arrêtez! Vous n'avez pas le droit de toucher à notre Bosquet sacré. Les mânes de nos ancêtres reposent là. Qui êtes vous?

Le chef d'équipe: Nous sommes une mission d'un pays ami. Votre gouvernement nous a expliqué vos problèmes en matière d'eau potable, et nous sommes là pour vous aider à avoir de l'eau potable. Nous sommes chargés par le gouvernement de réaliser au total 7500 forages positifs sur toute l'étendue du territoire national. Et vous, qui êtes-vous?

Le chef de terre: C'est moi le chef de terre, et en ma qualité de chef de terre. Je vous interdis de travailler en cet endroit.

Le chef d'équipe: Désolé brave vieillard! Mais c'est déjà fait. Nous ne recevons d'ordre que de l'autorité administrative. Nous nettoions cette zone pour y installer un forage. Il est ressorti de nos études que ce lieu est un carrefour de 7 fleuves souterrains. En ce lieu vous aurez de l'eau à ne savoir qu'en faire pendant des siècles.

tant que chef de village, j'ai bien été informé de la réalisation d'un forage, mais j'ignorais où ce forage serait installé. J'ignorais que le forage devait être installé en ce lieu intermédiaire entre les deux peuples. Cette zone où vous comptez installer votre forage est une zone de litige. Le bosquet qui est là est sous la responsabilité du chef de terre; mais les terres alentours appartiennent aux gens de la colline. Et c'est pour ne plus avoir à nous affronter que nous avons décidé de longue date de ne



1er villageois: L'eau de la profanation ne saurait être une bonne eau. C'est une eau maudite. Vous devez immédiatement changer de lieu.

2è villageois: Cet emplacement est trop excentré par rapport au village. Les gens de la colline risqueraient de venir boire à notre eau en notre absence.

Une villageoise: Si c'est le gouvernement qui les envoie il faut les laisser faire. C'est pour notre bien. Nous n'aurons plus besoin de faire plus de 20 km à pied pour puiser de l'eau. *Le débat devient houleux au sein du public. Arrive une délégation des gens de la colline conduite par Zanga le chef de village des gens de la colline.*

Le chef de village: Soyez les bienvenus en ce lieu. En

plus exploiter ce no-man's land.

Le chef d'équipe: Voilà qui tombe bien; cette zone est une zone frontalière, une zone de contact. Nous allons installer le forage et chacun pourra venir y puiser de l'eau sans avoir à redouter d'aller sur les terres d'autrui.

Un membre du camp de la plaine: Ces gens de la colline risqueraient de prétendre que le forage est à eux et ils voudront en boire.

Un membre du camp de la colline: Et nous aurions raison, parce que de tout temps ces lieux nous appartiennent, donc le forage appartient à la colline

Le chef d'équipe: Du calme, ce forage n'appartient ni à la colline ni à la plaine;

c'est un forage du gouvernement mis à la disposition de tout le monde, gens de la colline comme gens de la plaine.

Le chef de terre: De toutes façons je vous aurais prévenu. Aucun forage ne devra se faire ici aux alentours du bosquet sacré; celui qui prendrait le risque le ferait à ses risques et périls. J'ai parlé. *Il sort suivi de sa délégation.*

Le chef de village: C'est moi le chef de ce village et moi je vous autorise à faire votre forage à l'endroit le plus propice. Tôt ou tard il reviendront et ils boiront de cette eau. *Il sort suivi de sa délégation*

Le chef d'équipe: De toutes façons la consigne du pouvoir est de mettre fin à la querelle qui oppose ces deux villages en les obligeant à boire de la même eau. La décision est prise, le

bosquet sera rasé, la pompe sera installée. *Le climat devient électrique, tout le monde se regarde en chien de faïence. Pendant ce temps les membres de l'équipe continuent à installer la pompe du forage.*

2è villageois: Je vous préviens ces gens vont semer la zizanie dans notre village. *Les techniciens ont fini d'installer la pompe, ils en font un essai.*

1er villageois: Regardez la configuration étrange de cette pompe. Nous avons déjà vu des pompes ailleurs, mais aucune ne ressemble à celle-là.

Le chef d'équipe: Vous avez raison, cette pompe est unique en son genre. Mon pays est le fabricant exclusif de ce modèle révolutionnai-

re. Il s'agit d'une pompe électro-solaire. C'est la pompe du 3e millénaire. Et tenez-vous bien. C'est le premier spécimen du genre et vous êtes le premier village de votre pays, le premier pays de votre continent et le premier continent du monde à utiliser cette machine. Voyez vous-mêmes elle se commande à distance au moyen d'une télécommande. En cas de problème il suffira de nous faire signe. *Ils font un essai; l'eau coule, il s'en vont fièrement. Discussion parmi les villageois qui se séparent et s'en vont.*

SCENE 10: La pompe ultra- moderne en panne

Le chef de terre tient un poulet en main et se dirige aux abords de la pompe. Il est accompagné de deux personnes. Il s'accroupit et prononce quelques prières rituelles.

de terre, implorer à nouveau votre pardon. Pardon pour le crime commis par ces êtres sans respects pour notre culture. Ne déchaînez pas votre colère contre vos enfants. Ils ont soif et faim, et c'est ce qui explique qu'ils soient prêts à boire de l'eau de cette pompe. Depuis une semaine j'ai pu les tenir éloignés, mais des échos me viennent que certains nuitamment violent l'interdit et boivent de cette eau. Si cette eau doit nous redonner la vie et l'espoir, apaisez votre courroux et donnez-nous votre autorisation. Si cette pompe doit devenir source de conflit et de désordre manifestez votre puissance. *Il sacrifie le poulet; puis analyse le verdict.* Les esprits du bosquet sont restés énigmatiques. Leur colère est grande. Ils nous autorisent à boire l'eau de la pompe, mais à nos risques et périls. Les premiers rayons du soleil montent, dépêchons-nous de partir pour ne pas être témoins de l'insouciance des profanateurs. *Il sorte. Effectivement des groupes de femmes et d'hommes viennent s'aligner. Ils tentent vainement de mettre en marche la machine. On envoie appeler Yembi le mécanicien du village. Celui-ci arrive, tourne autour de la pompe, tente maladroitement de forcer la télécommande qu'il abîme. Puis à coup de pierre il tente de forcer la machine. L'eau vient, les villageois se précipitent, et tournent en désordre la manivelle qui se bloque. Yembi utilise à nouveau le gros cailloux. La manivelle se casse; la machine est en loques. Les gens sont découragés. Le chef de terre revient.*

Le chef de terre: Que se passe-t-il? La pompe du 3e millénaire serait-elle en panne? Réparez-la! Qu'attendez-vous? Ha! Il n'y a pas de pièce de rechange, et personne n'est formé pour l'entretien. Faites les venir. Ha! vous ne savez où les trouver? Moi non plus; ils ont agi par dessus ma tête. Les esprits du bosquet ont réagi. Ils ont assouvi leur colère. Débarrassez immédiatement le lieu de cette carcasse métallique et impure. Demain nous offrirons un sacrifice expiatoire et tout rentrera dans l'ordre.

Une femme: Tout rentrera peut-être dans l'ordre, et nous les femmes nous recommencerons nos pèlerinages vers les points d'eau des mares putrides.

Le chef de terre: Cette eau que vous dites putride a nourri vos parents! *Les villageois et villageoises furieux se dispersent.*

Le 1er suivant: Nous ne pouvons plus contenir nos femmes. Elles insistent pour aller puiser l'eau de la pompe qui est de bonne qualité, plutôt que de faire les 3 à 4 km de marche pour aller puiser au puits de l'ancêtre. Certains mêmes ont déjà commencé à puiser l'eau clandestinement.

Le 2e suivant: Pire encore, l'on a vu des jeunes gens et des jeunes filles s'amuser de manière indécente près de la pompe. Des jeunes filles de la colline, plus précisément Mwana la fille du chef Zanga de la colline, est venue plusieurs fois prendre de cette eau. Les nôtres enragent, le climat est tendu.

Le chef de terre: Esprits du Bosquet Sacré. A cette heure précoce de l'aube je viens en ma qualité de chef